

# Uradni list

## Evropske unije

L 236



Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 53

7. september 2010

Vsebina

II *Nezakonodajni akti*

## UREDBE

Uredba Komisije (EU) št. 788/2010 z dne 6. septembra 2010 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določitev vhodne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave ..... 1

Uredba Komisije (EU) št. 789/2010 z dne 6. septembra 2010 o spremembi reprezentativnih cen in dodatnih uvoznih dajatev za nekatere proizvode v sektorju sladkorja, določenih z Uredbo (ES) št. 877/2009, za tržno leto 2009/10 ..... 3

## SKLEPI

2010/481/EU, Euratom:

- ★ **Odločba Komisije z dne 29. julija 2010 o spremembi Odločbe 2004/277/ES, Euratom o določitvi pravil za izvajanje Odločbe Sveta 2007/779/ES, Euratom o vzpostavitvi mehanizma Skupnosti na področju civilne zaščite (notificirano pod dokumentarno številko C(2010) 5090) <sup>(1)</sup> ..... 5**

## Popravki

- ★ **Popravek Uredbe Komisije (EU) št. 404/2010 z dne 10. maja 2010 o uvedbi začasne protidampinške dajatve na uvoz nekaterih aluminijastih platišč s poreklom iz Ljudske republike Kitajske (UL L 117, 11.5.2010) ..... 18**

Cena: 3 EUR

(<sup>1</sup>) Besedilo velja za EGP

**SL**

Akti z rahlo natisnjenimi naslovi so tisti, ki se nanašajo na dnevno upravljanje kmetijskih zadev in so splošno veljavni za omejeno obdobje.

Naslovi vseh drugih aktov so v mastnem tisku in pred njimi stoji zvezdica.



## II

(Nezakonodajni akti)

## UREDBE

## UREDBA KOMISIJE (EU) št. 788/2010

z dne 6. septembra 2010

## o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določitev vhodne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode („Uredba o enotni SUT“) (1),

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 1580/2007 z dne 21. decembra 2007 o določitvi izvedbenih pravil za uredbe Sveta (ES) št. 2200/96, (ES) št. 2201/96 in (ES) št. 1182/2007 v sektorju sadja in zelenjave (2) ter zlasti člena 138(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

Uredba (ES) št. 1580/2007 ob uporabi rezultatov večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga določa merila, v skladu s katerimi Komisija določi pavšalne vrednosti za uvoz iz tretjih držav za proizvode in obdobja iz dela A Priloge XV k tej uredbi –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

## Člen 1

Pavšalne uvozne vrednosti iz člena 138 Uredbe (ES) št. 1580/2007 so določene v Prilogi k tej uredbi.

## Člen 2

Ta uredba začne veljati 7. septembra 2010.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 6. septembra 2010

Za Komisijo  
V imenu predsednika  
Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

(1) UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

(2) UL L 350, 31.12.2007, str. 1.

## PRILOGA

## Pavšalne uvozne vrednosti za določitev vhodne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)

Oznaka KN	Oznaka tretjih držav <sup>(1)</sup>	Pavšalna uvozna vrednost
0702 00 00	MK	86,0
	ZZ	86,0
0707 00 05	TR	139,3
	ZZ	139,3
0709 90 70	TR	115,2
	ZZ	115,2
0805 50 10	AR	142,5
	CL	146,1
	TR	150,4
	UY	110,4
	ZA	112,2
	ZZ	132,3
0806 10 10	EG	160,9
	IL	123,0
	TR	111,1
	US	179,8
	ZA	147,0
	ZZ	144,4
0808 10 80	AR	109,7
	BR	68,3
	CL	105,2
	CN	65,6
	NZ	112,3
	US	87,2
	ZA	92,3
	ZZ	91,5
0808 20 50	AR	75,3
	CL	150,5
	CN	70,5
	TR	128,9
	ZA	93,4
	ZZ	103,7
0809 30	TR	149,8
	ZZ	149,8
0809 40 05	BA	52,5
	XS	52,3
	ZZ	52,4

<sup>(1)</sup> Nomenklatura držav, določena v Uredbi Komisije (ES) št. 1833/2006 (UL L 354, 14.12.2006, str. 19). Oznaka „ZZ“ predstavlja „druga porekla“.

**UREDBA KOMISIJE (EU) št. 789/2010****z dne 6. septembra 2010****o spremembi reprezentativnih cen in dodatnih uvoznih dajatev za nekatere proizvode v sektorju sladkorja, določenih z Uredbo (ES) št. 877/2009, za tržno leto 2009/10**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode („Uredba o enotni SUT“) (1),

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 951/2006 z dne 30. junija 2006 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 318/2006 glede trgovine s tretjimi državami v sektorju sladkorja (2) in zlasti drugega stavka drugega pododstavka člena 36(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Reprezentativne cene in dodatne uvozne dajatve za beli in surovi sladkor ter nekatere sirupe za tržno leto

2009/10 so bile določene z Uredbo Komisije (ES) št. 877/2009 (3). Navedene cene in dolžnosti so bile nazadnje spremenjene z Uredbo Komisije (EU) št. 786/2010 (4).

- (2) Glede na podatke, ki so trenutno na voljo Komisiji, je treba navedene cene in dajatve spremeniti v skladu s pravili in postopki iz Uredbe (ES) št. 951/2006 –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

*Člen 1*

Reprezentativne cene in dodatne uvozne dajatve za proizvode iz člena 36 Uredbe (ES) št. 951/2006, določene z Uredbo (ES) št. 877/2009 za tržno leto 2009/10, se spremenijo v skladu s Prilogo k tej uredbi.

*Člen 2*

Ta uredba začne veljati 7. septembra 2010.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 6. septembra 2010

Za Komisijo  
V imenu predsednika  
Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

(1) UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

(2) UL L 178, 1.7.2006, str. 24.

(3) UL L 253, 25.9.2009, str. 3.

(4) UL L 234, 4.9.2010, str. 9.

## PRILOGA

**Spremenjene reprezentativne cene in dodatne uvozne dajatve za beli in surovi sladkor ter proizvode z oznako KN 1702 90 95, ki se uporabljajo od 7. septembra 2010**

(EUR)

Oznaka KN	Reprezentativna cena na 100 kg neto zadevnega proizvoda	Dodatna uvozna dajatev na 100 kg neto zadevnega proizvoda
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	49,36	0,00
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	49,36	0,10
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	49,36	0,00
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	49,36	0,00
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	46,32	3,57
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	46,32	0,44
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	46,32	0,44
1702 90 95 <sup>(3)</sup>	0,46	0,24

<sup>(1)</sup> Določitev za standardno kakovost, kot je določena v točki III Priloge IV k Uredbi (ES) št. 1234/2007.

<sup>(2)</sup> Določitev za standardno kakovost, kot je določena v točki II Priloge IV k Uredbi (ES) št. 1234/2007.

<sup>(3)</sup> Določitev na 1 % vsebnosti saharoze.

## SKLEPI

## ODLOČBA KOMISIJE

z dne 29. julija 2010

o spremembi Odločbe 2004/277/ES, Euratom o določitvi pravil za izvajanje Odločbe Sveta 2007/779/ES, Euratom o vzpostavitvi mehanizma Skupnosti na področju civilne zaščite

(notificirano pod dokumentarno številko C(2010) 5090)

(Besedilo velja za EGP)

(2010/481/EU, Euratom)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo,

ob upoštevanju Odločbe Sveta 2007/779/ES, Euratom z dne 8. novembra 2007, Euratom o vzpostavitvi mehanizma na področju civilne zaščite <sup>(1)</sup> in zlasti člena 12 Odločbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Odločba Komisije 2004/277/ES, Euratom z dne 29. decembra 2003 o določitvi pravil za izvajanje Odločbe Sveta 2001/792/ES, Euratom o vzpostavitvi mehanizma Skupnosti za pospeševanje okrepljenega sodelovanja na področju civilne zaščite <sup>(2)</sup> je bila spremenjena z Odločbo Komisije 2008/73/ES, Euratom <sup>(3)</sup>, da so bila vključena izvedbena pravila glede evropske civilne zaščite. Ta pravila zajemajo glavne značilnosti modulov civilne zaščite, kot so njihove naloge, zmožljivosti, glavne komponente in čas za posredovanje, ter opredeliti njihove ustrezne stopnje samozadostnosti in medobratovalnosti.

(2) Moduli civilne zaščite, oblikovani na prostovoljni osnovi z nacionalnimi viri iz ene ali več držav članic, prispevajo k zmožnosti hitrega odzivanja civilne zaščite, h kateri sta pozvala Evropski svet v sklepih s svojega zasedanja z dne 16. in 17. junija 2005 ter Evropski parlament v svoji resoluciji z dne 13. januarja 2005 o cunamiju. Da se moduli civilne zaščite lahko odzivajo na večje nesreče, morajo biti njihove glavne značilnosti v skladu z določenimi splošnimi zahtevami.

(3) Moduli civilne zaščite morajo biti sposobni, da za določeno časovno obdobje delujejo samozadostno. Zato je treba opredeliti splošne zahteve za samozadostnost in

po potrebi posebne zahteve, ki se lahko razlikujejo glede na funkcijo vrste intervencije ali vrste zadevnega modula. Upoštevati je treba običajno prakso držav članic in mednarodnih organizacij, kot so podaljšana obdobja samozadostnosti za module iskanja in reševanja v mestih ali delitev nalog med državami, ki ponujajo pomoč ali zanjo prosijo, da se podpre delovanje modulov, ki vključujejo komponento za pomoč iz zraka.

(4) Na ravni Unije in sodelujočih držav so potrebni ukrepi za izboljšanje medobratovalnosti modulov civilne zaščite, zlasti glede usposabljanja in urjenja.

(5) Nedavne operacije v okviru civilne zaščite in vaje uporabe modulov so pokazale na potrebo po delni spremembi splošnih zahtev dveh modulov, navedenih v Prilogi II k Odločbi Komisije 2008/73/ES, Euratom, in sicer modula „gašenja gozdnih požarov z letali“ in modula „terenska bolnišnica“.

(6) Nedavne operacije v okviru civilne zaščite so dokazale, da je treba dodati in izvesti štiri nove vrste modulov civilne zaščite za okrepitev njene zmožnosti hitrega odziva, in sicer „gašenje gozdnih požarov s tal“, „gašenje gozdnih požarov z vozili“, „obvladovanje poplav“ in „reševanje s čolni v primeru poplav“.

(7) Odločbo 2004/277/ES, Euratom je torej treba ustrezno spremeniti.

(8) Spremembe in dodani moduli, določeni v Prilogi k tej odločbi, so v skladu z mnenjem Odbora za civilno zaščito –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

## Člen 1

Priloga II k Odločbi 2004/277/ES, Euratom se nadomesti s Prilogo k tej odločbi.

<sup>(1)</sup> UL L 314, 1.12.2007, str. 9.<sup>(2)</sup> UL L 87, 25.3.2004, str. 20.<sup>(3)</sup> UL L 20, 24.1.2008, str. 23.

*Člen 2*

Ta odločba je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 29. julija 2010

*Za Komisijo*  
Kristalina GEORGIEVA  
*Članica Komisije*

---



## PRILOGA

## „PRILOGA II

Splošne zahteve za evropske module civilne zaščite <sup>(1)</sup>

## 1. Velika zmogljivost črpanja

Naloge	<p>— Zagotavljanje črpanja:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• na poplavljenih območjih;</li> <li>• za pomoč pri gašenju z dobavo vode.</li> </ul>
Zmogljivosti	<p>— Zagotavljanje črpanja z mobilnimi črpalkami s srednjo in veliko zmogljivostjo, ki imajo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• skupno zmogljivost najmanj 1 000 m<sup>3</sup>/h in</li> <li>• manjšo zmogljivost za črpanje s 40 metrov višinske razlike.</li> </ul> <p>— Sposobnost:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• delovanja na težko dostopnih območjih in terenih;</li> <li>• črpanja blatne vode, ki ne vsebuje več kot 5 % trdih elementov z delci, velikimi do 40 mm;</li> <li>• črpanja vode do 40 °C za daljše operacije;</li> <li>• oskrbovanja z vodo z razdalje 1 000 metrov.</li> </ul>
Glavne komponente	<p>— Črpalke s srednjo in veliko zmogljivostjo.</p> <p>— Cevi in spojke, ki so združljive z različnimi standardi, vključno s standardom Storz.</p> <p>— Dovolj osebja za izpolnitev naloge, po potrebi stalnega.</p>
Samozadostnost	— Uporabijo se elementi od (a) do (i) člena 3b(1).
Posredovanje	<p>— Razpoložljivost za odhod v največ 12 urah po sprejetju ponudbe.</p> <p>— Sposobnost opravljanja naloge do 21 dni zapored.</p>

## 2. Čiščenje vode

Naloge	<p>— Zagotavljanje pitne vode iz površinskih vodnih virov v skladu z veljavnimi standardi in najmanj na ravni standardov Svetovne zdravstvene organizacije.</p> <p>— Opravljanje nadzora nad kakovostjo vode pri izhodni odprtini na opremi za čiščenje.</p>
Zmogljivosti	<p>— Očiščenje 225 000 litrov vode na dan.</p> <p>— Zmogljivost skladiščenja je enaka količini vode, ki se pridobi v pol dneva.</p>
Glavne komponente	<p>— Mobilna enota za čiščenje vode.</p> <p>— Mobilna enota za skladiščenje vode.</p> <p>— Mobilni terenski laboratorij.</p> <p>— Spojke, ki so v skladu z različnimi standardi, vključno s standardom Storz.</p> <p>— Dovolj osebja za izpolnitev naloge, po potrebi stalnega.</p>

<sup>(1)</sup> Seznam modulov civilne zaščite in z njimi povezane zahteve, določene s to odločbo, se lahko spremenijo zaradi vključitve drugih vrst modulov civilne zaščite z upoštevanjem izkušenj, pridobljenih z mehanizmom.

Samozadostnost	— Uporabijo se elementi od (a) do (i) člena 3b(1).
Posredovanje	— Razpoložljivost za odhod v največ 12 urah po sprejetju ponudbe. — Sposobnost opravljanja naloge do 12 tednov.

### 3. Iskanje in reševanje v mestih srednjega obsega

Naloge	— Iskanje, določitev položaja in reševanje žrtev <sup>(1)</sup> , ki so pod ruševinami (npr. v primeru porušeni stavb in prometnih nesreč). — Po potrebi zagotavljanje življenjsko pomembne prve pomoči do predaje v nadaljnje zdravljenje.
Zmogljivosti	— Ob upoštevanju priznanih mednarodnih smernic, kot so smernice Mednarodne svetovalne skupine za iskanje in reševanje (INSARAG), mora biti modul sposoben opravljati naslednje: <ul style="list-style-type: none"> <li>• iskanje z reševalnimi psi in/ali tehnično opremo za iskanje;</li> <li>• reševanje, vključno z dvigovanjem;</li> <li>• rezanje betona;</li> <li>• vrhna tehnika;</li> <li>• osnove tehnike podpiranja;</li> <li>• prepoznavanje nevarnih snovi in izolacija <sup>(2)</sup>;</li> <li>• dobro znanje tehnike oživljanja <sup>(3)</sup>.</li> </ul> — Sposobnost dela na prizorišču 24 ur na dan 7 dni zapored.
Glavne komponente	— Vodenje (dajanje navodil, povezovanje/usklajevanje, načrtovanje, mediji/poročanje, ocena/analiza, varnost). — Iskanje (tehnično iskanje in/ali iskanje s psi, prepoznavanje nevarnih snovi, izolacija nevarnih snovi). — Reševanje (vlamljanje in prebijanje, rezanje, dvigovanje in premikanje, podpiranje, vrhna tehnika). — Zdravstvena oskrba, vključno z oskrbo pacientov in osebja ekipe ter reševalnih psov.
Samozadostnost	— Najmanj 7 dni delovanja. — Uporabijo se elementi od (a) do (i) člena 3b(1).
Posredovanje	— Začetek delovanja v prizadeti državi v 32 urah.

<sup>(1)</sup> Živa oseba.

<sup>(2)</sup> Osnovna zmogljivost, večje zmogljivosti zajema modul, „odkrivanje in vzorčenje kemičnih, bioloških, radioloških in jedrskih snovi“.

<sup>(3)</sup> Oskrba ponesrečenca (prva pomoč in stabilizacija) od takrat, ko se ga najde, do predaje.

### 4. Iskanje in reševanje v mestih velikega obsega

Naloge	— Iskanje, določitev položaja in reševanje žrtev <sup>(1)</sup> , ki so pod ruševinami (npr. v primeru porušeni stavb in prometnih nesreč). — Po potrebi zagotavljanje življenjsko pomembne prve pomoči do predaje v nadaljnje zdravljenje.
--------	--

Zmogljivosti	<p>— Ob upoštevanju priznanih mednarodnih smernic, kot so smernice INSARAG, mora biti modul sposoben opravljati naslednje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• iskanje z reševalnimi psi in tehnično opremo za iskanje;</li> <li>• reševanje, vključno z dvigovanjem težkih bremen;</li> <li>• rezanje armiranega betona in konstrukcijskega jekla;</li> <li>• vrвна tehnika;</li> <li>• dobro znanje tehnike podpiranja;</li> <li>• prepoznavanje nevarnih snovi in izolacija <sup>(2)</sup>;</li> <li>• dobro znanje tehnike oživljanja <sup>(3)</sup>.</li> </ul> <p>— Sposobnost dela na več krajih 24 ur na dan 10 dni zapored.</p>
Glavne komponente	<p>— Vodenje (dajanje navodil, povezovanje/usklajevanje, načrtovanje, mediji/poročanje, ocena/analiza, varnost).</p> <p>— Iskanje (tehnično iskanje, iskanje s psi, prepoznavanje nevarnih snovi, izolacija nevarnih snovi).</p> <p>— Reševanje (vlamljanje in prebijanje, rezanje, dvigovanje in premikanje, podpiranje, vrвна tehnika).</p> <p>— Zdravstvena oskrba, vključno z oskrbo pacientov in osebja ekipe ter reševalnih psov <sup>(4)</sup>.</p>
Samozadostnost	<p>— Najmanj 10 dni delovanja.</p> <p>— Uporabijo se elementi od (a) do (i) člena 3b(1).</p>
Posredovanje	<p>— Začetek delovanja v prizadeti državi v 48 urah.</p>

<sup>(1)</sup> Živa oseba.

<sup>(2)</sup> Osnovna zmogljivost, večje zmogljivosti zajema modul, „odkrivanje in vzorčenje kemičnih, bioloških, radioloških in jedrskih snovi“.

<sup>(3)</sup> Oskrba ponesrečenca (prva pomoč in stabilizacija) od takrat, ko se ga najde, do predaje.

<sup>(4)</sup> Predmet zdravstvenih in veterinarskih licenčnih pogojev.

## 5. Modul gašenja gozdnih požarov s helikopterji

Naloge	<p>— Pomoč pri gašenju gorečih gozdov in rastlinja iz zraka.</p>
Zmogljivosti	<p>— Trije helikopterji, zmogljivost vsakega je 1 000 litrov.</p> <p>— Sposobnost več zaporednih posredovanj.</p>
Glavne komponente	<p>— Trije helikopterji s posadko za zagotovitev, da sta vsaj dva helikopterja vedno v pripravljenosti.</p> <p>— Strokovno osebje.</p> <p>— 4 vedra za vodo ali 3 vreče za gašenje.</p> <p>— 1 komplet za vzdrževanje.</p> <p>— 1 komplet rezervnih delov.</p> <p>— 2 dvigalki za reševanje.</p> <p>— Komunikacijska oprema.</p>

Samozadostnost	— Uporabijo se elementi od (f) do (g) člena 3b(1).
Posredovanje	— Razpoložljivost za odhod v največ 3 urah po sprejetju ponudbe.

#### 6. Modul gašenja gozdnih požarov z letali

Naloge	— Pomoč pri gašenju gorečih gozdov in rastlinja iz zraka.
Zmogljivosti	— Dve letali, zmogljivost vsakega je 3 000 litrov. — Sposobnost več zaporednih posredovanj.
Glavne komponente	— Dve letali. — Najmanj štiri posadke. — Strokovno osebje. — Komplet za vzdrževanje na terenu. — Komunikacijska oprema.
Samozadostnost	— Uporabijo se elementi od (f) do (g) člena 3b(1).
Posredovanje	— Razpoložljivost za odhod v največ 3 urah po sprejetju ponudbe.

#### 7. Napredna zdravstvena postaja

Naloge	— Razvrščanje ponesrečencev (triaža) na kraju nesreče. — Stabilizacija stanja in priprava ponesrečenca za prevoz v najustreznejšo zdravstveno ustanovo za končno zdravljenje.
Zmogljivosti	— Opravljanje triaže za vsaj 20 ponesrečencev na uro. — Zdravstvena ekipa, ki lahko stabilizira stanje 50 ponesrečencev v 24 urah in dela v dveh izmenah. — Razpoložljivost zalog za zdravljenje 100 ponesrečencev z manjšimi poškodbami v 24 urah.
Glavne komponente	— Zdravstvena ekipa z 12-urnim delovnikom: <ul style="list-style-type: none"> <li>• triaža: 1 medicinska sestra in/ali 1 zdravnik;</li> <li>• intenzivna nega: 1 zdravnik in 1 medicinska sestra;</li> <li>• resne, vendar ne življenjsko nevarne poškodbe: 1 zdravnik in 2 medicinski sestri;</li> <li>• evakuacija: 1 medicinska sestra;</li> <li>• strokovno osebje za pomoč: 4.</li> </ul> — Šotori: <ul style="list-style-type: none"> <li>• šotor(-i) z medsebojno povezanimi prostori za triažo, zdravstveno oskrbo in evakuacijo;</li> <li>• šotor(-i) za osebje.</li> </ul> — Glavni štab. — Skladišče za sanitetni material in logistiko.

Samozadostnost	— Uporabijo se elementi od (a) do (i) člena 3b(1).
Posredovanje	— Razpoložljivost za odhod v največ 12 urah po sprejetju ponudbe. — Začetek delovanja 1 uro po prihodu na kraj.

#### 8. Napredna kirurška zdravstvena postaja

Naloge	— Razvrščanje ponesrečencev (triaža) na kraju nesreče. — Opravljanje kirurških posegov za omejevanje posledic poškodb. — Stabilizacija stanja in priprava ponesrečencev za prevoz v najustreznejšo zdravstveno ustanovo za končno zdravljenje.
Zmogljivosti	— Opravljanje triaže za vsaj 20 pacientov na uro. — Zdravstvena ekipa, ki lahko stabilizira stanje 50 ponesrečencev v 24 urah in dela v dveh izmenah. — Zdravstvena ekipa, ki lahko opravi kirurške posege za omejevanje posledic poškodb na 12 pacientih v 24 urah in dela v dveh izmenah. — Razpoložljivost zalog za zdravljenje 100 ponesrečencev z manjšimi poškodbami v 24 urah.
Glavne komponente	— Zdravstvena ekipa z 12-urnim delovnikom: <ul style="list-style-type: none"> <li>• triaža: 1 medicinska sestra in/ali 1 zdravnik;</li> <li>• intenzivna nega: 1 zdravnik in 1 medicinska sestra;</li> <li>• kirurgija: 3 kirurgi, 2 medicinski sestri za pomoč pri posegu, 1 anesteziist, 1 medicinska sestra pri anesteziji;</li> <li>• resne, vendar ne življenjsko nevarne poškodbe: 1 zdravnik in 2 medicinski sestri;</li> <li>• evakuacija: 1 medicinska sestra;</li> <li>• strokovno osebje za pomoč: 4.</li> </ul> — Šotori: <ul style="list-style-type: none"> <li>• šotor(-i) z medsebojno povezanimi prostori za triažo, zdravstveno oskrbo in evakuacijo;</li> <li>• šotor(-i) za kirurgijo;</li> <li>• šotor(-i) za osebje.</li> </ul> — Glavni štab. — Skladišče za sanitetni material in logistiko.
Samozadostnost	— Uporabijo se elementi od (a) do (i) člena 3b(1).
Posredovanje	— Razpoložljivost za odhod v največ 12 urah po sprejetju ponudbe. — Začetek delovanja 1 uro po prihodu na kraj.

#### 9. Terenska bolnišnica

Naloge	— Zagotavljanje osnovne in/ali nadaljnje travmatološke in zdravstvene oskrbe ob upoštevanju priznanih mednarodnih smernic za uporabo terenskih bolnišnic v tujini, kot so smernice Svetovne zdravstvene organizacije in Rdečega križa.
--------	--

Zmogljivosti	— 10 postelj za hudo poškodovane ponesrečence, možnost povečanja zmogljivosti.
Glavne komponente	— Zdravniška ekipa za: <ul style="list-style-type: none"> <li>• triaža;</li> <li>• intenzivna nega;</li> <li>• kirurgija;</li> <li>• resne, vendar ne življenjsko nevarne poškodbe;</li> <li>• evakuacija;</li> <li>• strokovno osebje za pomoč;</li> <li>• in ki ima vsaj: splošnega zdravnika, urgentne zdravnike, ortopeda, pediatra, anesteziologa, farmacevta, porodničarja, glavnega zdravnika, laboratorijskega tehnika in rentgenskega tehnika.</li> </ul> — Šotori: <ul style="list-style-type: none"> <li>• primerni šotori za zdravniške dejavnosti;</li> <li>• šotori za osebje.</li> </ul> — Glavni štab.
Samozadostnost	— Uporabijo se elementi od (a) do (i) člena 3b(1).
Posredovanje	— Pripravljenost na odhod v največ 7 dneh po ponudbi. — Začetek delovanja na kraju 12 ur po prihodu. — Zmožnost delovanja najmanj 15 dni zapored.

#### 10. Medicinska evakuacija žrtev nesreč po zraku

Naloge	— Prevoz žrtev nesreč do zdravstvenih objektov za zdravljenje.
Zmogljivosti	— Zmožnost prevoza 50 pacientov v 24 urah. — Sposobnost letenja podnevi in ponoči.
Glavne komponente	— Helikopterji/letala z nosili.
Samozadostnost	— Uporabijo se elementi od (f) do (g) člena 3b(1).
Posredovanje	— Razpoložljivost za odhod v največ 12 urah po sprejetju ponudbe.

#### 11. Začasno zatočišče ob nesrečah

Naloge	— Zagotavljanje začasnega zatočišča, vključno z osnovnimi službami, predvsem v prvih fazah nesreče v sodelovanju z obstoječimi strukturami, lokalnimi organi in mednarodnimi organizacijami do predaje lokalnim organom ali humanitarnim organizacijam, pri čemer je zmogljivost potrebna za daljša obdobja.  — V primeru predaje se usposobi ustrezno osebje (lokalno in/ali mednarodno) pred umikom modula.
--------	---

Zmogljivosti	— Šotorski tabor, ki lahko sprejme do 250 oseb.
Glavne komponente	— Ob upoštevanju priznanih mednarodnih smernic, kot so smernice SPHERE: <ul style="list-style-type: none"> <li>• šotori z ogrevanjem (za zimske razmere) in ležišča s spalno vrečo in/ali odejo;</li> <li>• električni generatorji in oprema za razsvetljavo;</li> <li>• prostori za sanitarije in higieno;</li> <li>• razdeljevanje pitne vode v skladu s standardom Svetovne zdravstvene organizacije;</li> <li>• prostor za osnovne družbene dejavnosti (možnost druženja).</li> </ul>
Samozadostnost	— Uporabijo se elementi od (a) do (i) člena 3b(1).
Posredovanje	— Razpoložljivost za odhod v največ 12 urah po sprejetju ponudbe. — Na splošno misija traja največ 4 tedne, drugače se po potrebi začne postopek predaje.

## 12. Odkrivanje in vzorčenje kemičnih, bioloških, radioloških in jedrskih snovi (CBRN)

Naloge	— Izvajanje/potrjevanje začetne ocene, vključno z: <ul style="list-style-type: none"> <li>• opisom nevarnosti ali tveganja;</li> <li>• določitvijo kontaminiranega območja;</li> <li>• oceno ali potrditvijo že sprejetih zaščitnih ukrepov.</li> </ul> — Opravljanje ustreznega vzorčenja. — Označitev kontaminiranega območja. — Napoved položaja, spremljanje, dinamično ocenjevanje tveganja, vključno s priporočili glede opozorilnih in ostalih ukrepov. — Zagotavljanje pomoči za takojšnje zmanjšanje tveganja.
Zmogljivosti	— Identifikacija kemičnih in prepoznavanje radioloških nevarnosti s kombinacijo ročne, mobilne in laboratorijske opreme: <ul style="list-style-type: none"> <li>• sposobnost ugotavljanja sevanja alfa, beta in gama ter identifikacije skupnih izotopov;</li> <li>• sposobnost identifikacije in po možnosti opravljanja delnih kvantitativnih analiz običajnih industrijskih strupenih kemikalij in priznanih bojnih strupov.</li> </ul> — Sposobnost zbiranja, vodenja in priprave bioloških, kemičnih in radioloških vzorcev za nadaljnjo analizo drugje <sup>(1)</sup> . — Sposobnost uporabe ustreznega znanstvenega modela za napoved nevarnosti in potrditev modela s stalnim spremljanjem. — Zagotavljanje pomoči za takojšnje zmanjšanje tveganja. <ul style="list-style-type: none"> <li>• obvladovanje nevarnosti;</li> <li>• nevtralizacija nevarnosti;</li> <li>• zagotavljanje tehnične pomoči drugim ekipam ali modulom.</li> </ul>

Glavne komponente	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Mobilni kemijski in radiološki terenski laboratorij.</li> <li>— Ročna ali mobilna oprema za zaznavanje.</li> <li>— Terenska oprema za vzorčenje.</li> <li>— Sistemi za modeliranje disperzije.</li> <li>— Mobilna meteorološka postaja.</li> <li>— Označevanje materiala.</li> <li>— Referenčna dokumentacija in dostop do določenih virov strokovnega znanja.</li> <li>— Zanesljiva in varna hramba vzorcev in odpadkov.</li> <li>— Prostorji za dekontaminacijo, namenjeni osebju.</li> <li>— Ustrezno osebje in zaščitna oprema za dejavnosti v kontaminiranem okolju in/ali okolju s premalo kisika, po potrebi vključno z oblačili, neprepustnimi za pline.</li> <li>— Oskrba s tehnično opremo za obvladovanje in nevtralizacijo nevarnosti.</li> </ul>
Samozadostnost	— Uporabijo se elementi od (a) do (i) člena 3b(1).
Posredovanje	— Razpoložljivost za odhod v največ 12 urah po sprejetju ponudbe.

(<sup>1</sup>) Kjer je to mogoče, naj ta postopek upošteva dokazne zahteve države, ki prosi za pomoč.

### 13. Iskanje in reševanje v primeru kemične, biološke, radiološke ali jedrske (CBRN) nevarnosti

Naloge	— Posebno iskanje in reševanje v zaščitnih oblačilih.
Zmogljivosti	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Posebno iskanje in reševanje v zaščitnih oblačilih v skladu z zahtevami modulov iskanja in reševanja v mestih srednjega in velikega obsega ter modulov reševanja, kot je primerno.</li> <li>— Sočasno delovanje treh ljudi na nevarnem območju.</li> <li>— 24-urna stalna intervencija.</li> </ul>
Glavne komponente	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Označevanje materiala.</li> <li>— Zanesljiva in varna hramba odpadkov.</li> <li>— Prostorji za dekontaminacijo, namenjeni osebju in najdenim žrtvam.</li> <li>— Ustrezno osebje in zaščitna oprema, ki prenese dejavnost v kontaminiranem okolju, v skladu z zahtevami modulov iskanja in reševanja v mestih srednjega in velikega obsega ter modulov reševanja, kot je primerno.</li> <li>— Oskrba s tehnično opremo za obvladovanje in nevtralizacijo nevarnosti.</li> </ul>
Samozadostnost	— Uporabijo se elementi od (a) do (i) člena 3b(1).
Posredovanje	— Razpoložljivost za odhod v največ 12 urah po sprejetju ponudbe.



**14. Modul gašenja gozdnih požarov s tal**

Naloge	— Pomoč pri gašenju gorečih gozdov in rastlinja s tal.
Zmogljivosti	— Dovolj človeških virov za neprekinjeno posredovanje v 7 dneh. — Sposobnost delovanja na področjih z omejenim dostopom. — Sposobnost namestitve najmanj 2 km dolgih linij cevi s črpalkami in/ali neprekinjenega postavljanja obrambnih linij.
Glavne komponente	— Gasilci, usposobljeni za izpolnjevanje zgoraj navedenih nalog, ki so opravili dodatna usposabljanja s področja varnosti z upoštevanjem različnih vrst požarov, za katere se lahko uporabi ta modul. — Ročna orodja za postavljanje obrambnih linij. — Cevi, prenosni rezervoarji in črpalke za postavitve linije. — Adapterji za cevne priključke, vključno s standardom Storz. — Vodni nahrbtniki. — Oprema, ki se lahko spusti s helikopterja z vrvjo ali vitlom. — Postopke evakuacije za gasilce je treba uskladiti z državo prejemnico.
Samozadostnost	— Uporabijo se elementi od (a) do (i) člena 3b(1).
Posredovanje	— Razpoložljivost za odhod v največ 6 urah po sprejetju ponudbe. — Sposobnost 7-dnevnega neprekinjenega dela.

**15. Modul gašenja gozdnih požarov z vozili**

Naloge	— Pomoč pri gašenju gorečih gozdov in rastlinja z uporabo vozil.
Zmogljivosti	— Dovolj človeških virov in vozil za neprekinjeno posredovanje z najmanj 20 gasilci v vsakem trenutku.
Glavne komponente	— Gasilci, usposobljeni za opravljanje zgoraj navedene naloge. — 4 vozila, primerna za terensko vožnjo. — Prostornina posode za gorivo vsakega vozila ne sme biti manjša od 2 000 litrov. — Adapterji za cevne priključke, vključno s standardom Storz.
Samozadostnost	— Uporabijo se elementi od (a) do (i) člena 3b(1).
Posredovanje	— Razpoložljivost za odhod v največ 6 urah po sprejetju ponudbe. — Sposobnost 7-dnevnega neprekinjenega dela. — Posredovanje po kopnem ali po morju. Posredovanje po zraku je mogoče samo v posebno upravičenih primerih.

**16. Obvladovanje poplav**

Naloge	— Okrepitev obstoječih struktur in izgradnja novih pregrad za preprečitev nadaljnjega poplavljanja rek, vodnih kotanj in vodnih poti z naraščajočim vodostajem.
--------	---

Zmogljivosti	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Sposobnost zaježiti vodo do višine najmanj 0,8 m z uporabo: <ul style="list-style-type: none"> <li>• materialov, ki omogočajo izgradnjo pregrade, dolge 1 000 m;</li> <li>• dodatnih materialov, ki so na voljo na terenu.</li> </ul> </li> <li>— Sposobnost okrepiti obstoječe obrežne nasipe.</li> <li>— Sposobnost sočasnega posredovanja na najmanj 3 lokacijah znotraj območja, dostopnega s tovornjaki.</li> <li>— Delovanje 24 ur na dan, 7 dni v tednu.</li> <li>— Nadzor in vzdrževanje pregrad in nasipov.</li> <li>— Sposobnost delovnega sodelovanja z lokalnim osebjem.</li> </ul>
Glavne komponente	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Material za izgradnjo vodotesnih pregrad v skupni dolžini 1 000 od enega konca do drugega (pesek morajo priskrbeti lokalni organi).</li> <li>— Folije/plastične plošče (če so potrebne za zagotovitev vodoodpornosti obstoječe pregrade, odvisno od zgradbe pregrade).</li> <li>— Stroj za polnjenje vreč peska.</li> </ul>
Samozadostnost	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Uporabijo se elementi od (a) do (i) člena 3b(1).</li> </ul>
Posredovanje	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Razpoložljivost za odhod v največ 12 urah po sprejetju ponudbe.</li> <li>— Posredovanje po kopnem ali po morju. Posredovanje po zraku je mogoče samo v posebno upravičenih primerih.</li> <li>— Zmožnost delovanja najmanj 10 dni zapored.</li> </ul>

#### 17. Reševanje s čolni v primeru poplav

Naloge	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Iskanje in reševanje na vodi ter pomoč ujetim zaradi poplav s čolni.</li> <li>— Po potrebi zagotavljanje življenjsko pomembne prve pomoči in dostava najnujnejšega materiala.</li> </ul>
Zmogljivosti	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Sposobnost iskanja ljudi v mestih in na podeželju.</li> <li>— Sposobnost reševanja ljudi s poplavljenih območij, vključno z medicinsko oskrbo na ravni prvega odziva.</li> <li>— Sposobnost sodelovanja s tistimi, ki iščejo iz zraka (helikopterji in letala).</li> <li>— Sposobnost dostave najnujnejšega materiala na poplavljeno območje: <ul style="list-style-type: none"> <li>• prevoz zdravnikov, zdravil itd.;</li> <li>• hrana in voda.</li> </ul> </li> <li>— Ta modul mora zajemati najmanj 5 čolnov in sposobnost prevoza skupaj 50 ljudi poleg osebja modula.</li> <li>— Čolni morajo biti narejeni za uporabo v hladnem vremenu in morajo biti sposobni voziti proti toku, močnemu/hitremu najmanj 10 vozlov.</li> <li>— Delovanje 24 ur na dan, 7 dni v tednu.</li> </ul>

Glavne komponente	<p>— Čolni, narejeni za:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• plitvo vodo (&gt; 0,5 m);</li><li>• uporabo v vetrovnih pogojih;</li><li>• uporabo podnevi in ponoči;</li><li>• morajo biti opremljeni v skladu z mednarodnimi varnostnimi standardi, vključno z rešilnimi jopiči za potnike.</li></ul> <p>— Osebe, usposobljene za hitro reševanje iz vode. (Brez potapljanja, samo reševanje z gladine).</p>
Samozadostnost	<p>— Uporabijo se elementi od (a) do (i) člena 3b(1).</p>
Posredovanje	<p>— Razpoložljivost za odhod v največ 12 urah po sprejetju ponudbe.</p> <p>— Posredovanje po kopnem ali po morju. Posredovanje po zraku je mogoče samo v posebno upravičenih primerih.</p> <p>— Zmožnost delovanja najmanj 10 dni zapored.“</p>

## POPRAVKI

**Popravek Uredbe Komisije (EU) št. 404/2010 z dne 10. maja 2010 o uvedbi začasne protidampinške dajatve na uvoz nekaterih aluminijastih platišč s poreklom iz Ljudske republike Kitajske**

(Uradni list Evropske unije L 117 z dne 11. maja 2010)

Stran 64, naslov:

*besedilo:* „Uredba Komisije (EU) št. 404/2010 z dne 10. maja 2010 o uvedbi začasne protidampinške dajatve na uvoz nekaterih aluminijastih platišč s poreklom iz Ljudske republike Kitajske“

*se glasi:* „Uredba Komisije (EU) št. 404/2010 z dne 10. maja 2010 o uvedbi začasne protidampinške dajatve na uvoz nekaterih aluminijastih koles s poreklom iz Ljudske republike Kitajske“.

Stran 64, uvodna izjava 1:

*besedilo:* „Komisija je 13. avgusta 2009 z objavo obvestila v *Uradnem listu Evropske unije* <sup>(2)</sup> napovedala začetek protidampinškega postopka glede uvoza nekaterih aluminijastih platišč s poreklom iz Ljudske republike Kitajske (v nadaljnjem besedilu: zadevna država ali LRK) v Unijo.“

*se glasi:* „Komisija je 13. avgusta 2009 z objavo obvestila v *Uradnem listu Evropske unije* <sup>(2)</sup> napovedala začetek protidampinškega postopka glede uvoza nekaterih aluminijastih koles s poreklom iz Ljudske republike Kitajske (v nadaljnjem besedilu: zadevna država ali LRK) v Unijo.“

Stran 64, uvodna izjava 2:

*besedilo:* „Postopek se je začel na podlagi pritožbe, ki jo je 30. junija 2009 vložilo Združenje evropskih proizvajalcev platišč (EUWA) (v nadaljnjem besedilu: pritožnik) v imenu proizvajalcev, ki predstavljajo večji delež celotne proizvodnje nekaterih aluminijastih platišč v Uniji, kar je v tem primeru več kot 50 %. Pritožba je vsebovala dokaze o dumpingu zadevnega izdelka in znatni škodi, ki je zaradi tega nastala, kar je zadostovalo za upravičenost začetka postopka.“

*se glasi:* „Postopek se je začel na podlagi pritožbe, ki jo je 30. junija 2009 vložilo Združenje evropskih proizvajalcev koles (EUWA) (v nadaljnjem besedilu: pritožnik) v imenu proizvajalcev, ki predstavljajo večji delež celotne proizvodnje nekaterih aluminijastih koles v Uniji, kar je v tem primeru več kot 50 %. Pritožba je vsebovala dokaze o dumpingu zadevnega izdelka in znatni škodi, ki je zaradi tega nastala, kar je zadostovalo za upravičenost začetka postopka.“

Stran 65, uvodna izjava 10:

*besedilo:* „Obvestilo o začetku je bilo poslano približno 40 proizvajalcem aluminijastih platišč v Uniji. Prispelo je 17 izpolnjenih vprašalnikov. Vzorčenih je bilo 5 skupin družb, ki so se izkazale kot reprezentativne za celotno proizvodnjo v Uniji v smislu obsega prodaje in proizvodnje v EU (več kot 75 %), geografske pokritosti in vrste dejavnosti, tj. proizvajalcev originalne opreme (OEM – Original Equipment Manufacturer) in t. i. prodaje na trgu nadomestnih delov (AM – after-market), glej uvodno izjavo (19) in naslednje uvodne izjave za dodatne podrobnosti. Čeprav je bila večina prodaje vzorčenih proizvajalcev iz EU usmerjena na področje OEM, sta dva vzorčena proizvajalca prodajala tudi na področje AM. V vzorcu so bile zastopane tudi družbe, ki se niso pritožile.“

*se glasi:* „Obvestilo o začetku je bilo poslano približno 40 proizvajalcem aluminijastih koles v Uniji. Prispelo je 17 izpolnjenih vprašalnikov. Vzorčenih je bilo 5 skupin družb, ki so se izkazale kot reprezentativne za celotno proizvodnjo v Uniji v smislu obsega prodaje in proizvodnje v EU (več kot 75 %), geografske pokritosti in vrste dejavnosti, tj. proizvajalcev originalne opreme (OEM – Original Equipment Manufacturer) in t. i. prodaje na trgu nadomestnih delov (AM – after-market), glej uvodno izjavo (19) in naslednje uvodne izjave za dodatne podrobnosti. Čeprav je bila večina prodaje vzorčenih proizvajalcev iz EU usmerjena na področje OEM, sta dva vzorčena proizvajalca prodajala tudi na področje AM. V vzorcu so bile zastopane tudi družbe, ki se niso pritožile.“

Stran 65, uvodna izjava 13:

*besedilo:* „Obvestilo o začetku je bilo poslano približno 80 uvoznikom in uvoznikom/uporabnikom aluminijastih platišč. Družbe, ki pomenijo približno eno tretjino celotnega uvoza iz Kitajske, so predložile 40 izpolnjenih vprašalnikov. Od tega so 12 izpolnjenih vprašalnikov predložili uvozniki, ostale pa uvozniki uporabniki. Vzorčenih je bilo 7 družb (5 uvoznikov in 2 uvoznika uporabnika).“

*se glasi:* „Obvestilo o začetku je bilo poslano približno 80 uvoznikom in uvoznikom/uporabnikom aluminijastih koles. Družbe, ki pomenijo približno eno tretjino celotnega uvoza iz Kitajske, so predložile 40 izpolnjenih vprašalnikov. Od tega so 12 izpolnjenih vprašalnikov predložili uvozniki, ostale pa uvozniki uporabniki. Vzorčenih je bilo 7 družb (5 uvoznikov in 2 uvoznika uporabnika).“

Stran 66, uvodna izjava 19:

*besedilo:* „Zadevni izdelek so aluminijasta platišča za motorna vozila pod tarifnimi številkami KN od 8701 do 8705, s priborom ali brez, z nameščenimi pnevmatikami ali brez, s poreklom iz Ljudske republike Kitajske („zadevni izdelek“), trenutno uvrščena pod oznake KN ex 8708 70 10 in ex 8708 70 50.“

*se glasi:* „Zadevni izdelek so aluminijasta kolesa za motorna vozila pod tarifnimi številkami KN od 8701 do 8705, s priborom ali brez, z nameščenimi pnevmatikami ali brez, s poreklom iz Ljudske republike Kitajske („zadevni izdelek“), trenutno uvrščena pod oznake KN ex 8708 70 10 in ex 8708 70 50.“

Stran 65, uvodna izjava 20:

*besedilo:* „Zadevni izdelek se v Uniji prodaja prek dveh distribucijskih kanalov: na področje proizvajalcev originalne opreme (OEM) in na t.i. področje nadomestnih delov (AM). Na področju OEM proizvajalci avtomobilov pripravijo razpisne postopke za aluminijasta platišča (približno dve leti pred uvedbo novega modela avtomobila) in so vključeni v proces razvoja novih platišč, ki bodo nosila njihovo blagovno znamko. Proizvajalci Unije in kitajski izvozniki se prijavijo na iste razpise. Na področju AM aluminijasta platišča oblikujejo, razvijajo in tržijo proizvajalci aluminijastih platišč pod svojo blagovno znamko, potem pa jih prodajajo trgovcem na debelo, trgovcem na drobno, družbam za športno predelavo, avtomehaničnim delavnicam itd.“

*se glasi:* „Zadevni izdelek se v Uniji prodaja prek dveh distribucijskih kanalov: na področje proizvajalcev originalne opreme (OEM) in na t.i. področje nadomestnih delov (AM). Na področju OEM proizvajalci avtomobilov pripravijo razpisne postopke za aluminijasta kolesa (približno dve leti pred uvedbo novega modela avtomobila) in so vključeni v proces razvoja novih koles, ki bodo nosila njihovo blagovno znamko. Proizvajalci Unije in kitajski izvozniki se prijavijo na iste razpise. Na področju AM aluminijasta kolesa oblikujejo, razvijajo in tržijo proizvajalci aluminijastih koles pod svojo blagovno znamko, potem pa jih prodajajo trgovcem na debelo, trgovcem na drobno, družbam za športno predelavo, avtomehaničnim delavnicam itd.“

Stran 65, uvodna izjava 21:

*besedilo:* „En izvoznik je trdil, da je treba aluminijasta platišča, namenjena za področje OEM, izvzeti iz obsega izdelkov, ki jih zadeva postopek, ker se vgrajujejo le v nove avtomobile, medtem ko se aluminijasta platišča, namenjena za področje AM, uporabljajo za zamenjavo platišč OEM med življenjsko dobo posameznega modela avtomobila. Ta argument je protisloven, ker potrjuje, da so „aluminijasta platišča za AM“ namenjena vgradnji in uporabi v enakem obsegu kot „aluminijasta platišča za OEM“. Dejansko se lahko „aluminijasta platišča za AM“ proizvajajo z drugačnimi proizvodnimi postopki, <sup>(1)</sup> v vseh premerih in težah, z vsemi različnimi vrstami končne obdelave itd. Razlika med aluminijastimi platišči za „OEM in AM“ je povezana le z različnimi distribucijskimi kanali, zaradi česar je avtomobilska industrija vključena v proces razvoja in oblikovanja platišč. Prav tako se je trdilo, da je določanje cen za aluminijasta platišča za „OEM in AM“ različno, pri čemer je cena platišč za OEM vezana na spremenljivo ceno Londonske borze barvnih kovin (London Metal Exchange – LME). Dejansko proizvajalci avtomobilov uporabljajo t.i. ničelno cenovno formulo. Sestavljena je iz treh elementov: (1) cene aluminija (spremenljiva, vezana na LME), (2) dodane vrednosti, stroškov predelave in (3) nespremenljivega dodatka za kakovost. Metoda določanja cen je prilagojena potrebam avtomobilske industrije, medtem ko so sestavni deli stroškov aluminijastih platišč za „OEM in AM“ enaki.“

*se glasi:* „En izvoznik je trdil, da je treba aluminijasta kolesa, namenjena za področje OEM, izvzeti iz obsega izdelkov, ki jih zadeva postopek, ker se vgrajujejo le v nove avtomobile, medtem ko se aluminijasta kolesa, namenjena za področje AM, uporabljajo za zamenjavo koles OEM med življenjsko dobo posameznega modela avtomobila. Ta argument je protisloven, ker potrjuje, da so „aluminijasta kolesa za AM“ namenjena vgradnji in uporabi v enakem obsegu kot „aluminijasta kolesa za OEM“. Dejansko se lahko „aluminijasta kolesa za AM“ proizvajajo z drugačnimi proizvodnimi postopki, <sup>(1)</sup> v vseh premerih in težah, z vsemi različnimi vrstami končne obdelave itd. Razlika med aluminijastimi kolesi za „OEM in AM“ je povezana le z različnimi distribucijskimi kanali, zaradi česar je avtomobilska industrija vključena v proces razvoja in oblikovanja koles. Prav tako se je trdilo, da je določanje cen za aluminijasta kolesa za „OEM in AM“ različno, pri čemer je cena koles za OEM vezana na spremenljivo ceno Londonske borze barvnih kovin (London Metal Exchange – LME). Dejansko proizvajalci avtomobilov uporabljajo t.i. ničelno cenovno formulo. Sestavljena je iz treh elementov: (1) cene aluminija (spremenljiva, vezana na LME), (2) dodane vrednosti, stroškov predelave in (3) nespremenljivega dodatka za kakovost. Metoda določanja cen je prilagojena potrebam avtomobilske industrije, medtem ko so sestavni deli stroškov aluminijastih koles za „OEM in AM“ enaki.“

Stran 66, uvodna izjava 22:

*besedilo:* „Zato imajo aluminijasta platišča za „OEM in AM“ kljub različnim distribucijskim kanalom enake fizikalne in tehnične lastnosti ter so zamenljiva. Zato se šteje, da so en homogen izdelek. Poleg tega se velike količine aluminijastih platišč iz Kitajske prodajajo in uvažajo v prek obeh prodajnih kanalov. Glede na te ugotovitve se začasno sklene, da izključitev aluminijastih platišč za OEM iz obsega izdelkov, ki jih zadeva preiskava, ni utemeljena.“

*se glasi:* „Zato imajo aluminijasta kolesa za „OEM in AM“ kljub različnim distribucijskim kanalom enake fizikalne in tehnične lastnosti ter so zamenljiva. Zato se šteje, da so en homogen izdelek. Poleg tega se velike količine aluminijastih koles iz Kitajske prodajajo in uvažajo v prek obeh prodajnih kanalov. Glede na te ugotovitve se začasno sklene, da izključitev aluminijastih koles za OEM iz obsega izdelkov, ki jih zadeva preiskava, ni utemeljena.“

Stran 66, uvodna izjava 23:

*besedilo:* „Zainteresirana stran je trdila, da je treba izključiti platišča za gokarte, ker gokartov ni mogoče uvrstiti pod tarifne številke KN od 8701 do 8705. Vendar zadevna stran ni prepričljivo dokazala, da gokarti ne morejo biti vključeni pod navedene tarifne številke KN, zato je bila zahteva začasno zavrnjena.“

*se glasi:* „Zainteresirana stran je trdila, da je treba izključiti kolesa za gokarte, ker gokartov ni mogoče uvrstiti pod tarifne številke KN od 8701 do 8705. Vendar zadevna stran ni prepričljivo dokazala, da gokarti ne morejo biti vključeni pod navedene tarifne številke KN, zato je bila zahteva začasno zavrnjena.“

Stran 66, uvodna izjava 24:

*besedilo:* „Ista stran je trdila, da je treba iz obsega izdelkov izključiti tudi platišča za terenska vozila, ker naj bi bila navedena platišča bistveno drugačna od platišč za druga motorna vozila. Vendar se lahko nekatera terenska vozila uvrstijo pod tarifne številke KN od 8701 do 8705 in zato njihova platišča spadajo v obseg izdelkov, ki jih zadeva ta preiskava. Zato je bila ta zahteva začasno zavrnjena.“

*se glasi:* „Ista stran je trdila, da je treba iz obsega izdelkov izključiti tudi kolesa za terenska vozila, ker naj bi bila navedena kolesa bistveno drugačna od koles za druga motorna vozila. Vendar se lahko nekatera terenska vozila uvrstijo pod tarifne številke KN od 8701 do 8705 in zato njihova kolesa spadajo v obseg izdelkov, ki jih zadeva ta preiskava. Zato je bila ta zahteva začasno zavrnjena.“

Stran 66, uvodna izjava 25:

*besedilo:* „V zvezi z zadevnim izdelkom in aluminijastimi platišči, ki se proizvajajo in prodajajo na domačem trgu LRK ter na domačem trgu Turčije, ki je bila začasno uporabljena kot primerljiva država, ter aluminijastimi platišči, ki jih v Uniji proizvaja in prodaja industrija Unije, je bilo ugotovljeno, da imajo enake osnovne fizikalne, kemične in tehnične lastnosti in uporabe. Zato se začasno šteje, da so ti izdelki podobni izdelki v smislu člena 1(4) osnovne uredbe.“

*se glasi:* „V zvezi z zadevnim izdelkom in aluminijastimi kolesi, ki se proizvajajo in prodajajo na domačem trgu LRK ter na domačem trgu Turčije, ki je bila začasno uporabljena kot primerljiva država, ter aluminijastimi kolesi, ki jih v Uniji proizvaja in prodaja industrija Unije, je bilo ugotovljeno, da imajo enake osnovne fizikalne, kemične in tehnične lastnosti in uporabe. Zato se začasno šteje, da so ti izdelki podobni izdelki v smislu člena 1(4) osnovne uredbe.“

Stran 66, opomba 1:

*besedilo:* „Lita, potisno oblikovana (flow-forming), kovana ter dvodelna in tridelna platišča.“

*se glasi:* „Lita, potisno oblikovana (flow-forming), kovana ter dvodelna in tridelna kolesa.“

Stran 67, uvodna izjava 31:

*besedilo:* „Dejansko se zdi, da vse vzorčne skupine pridobijo veliko večino aluminija, ki se uporablja za proizvodnjo aluminijastih platišč, na kitajskem domačem trgu na podlagi dolgoročnih pogodb. Cene temeljijo na kotacijah primarnega aluminija na kitajskih gotovinskih trgih z doplačilom za predelavo (in v primeru ene družbe tudi na šanghajski borzi kovin (Shanghai Futures Exchange – SHFE)). V zvezi s tem je treba poudariti, da kotacija na gotovinskih trgih poteka vzporedno s SHFE.“

*se glasi:* „Dejansko se zdi, da vse vzorčne skupine pridobijo veliko večino aluminija, ki se uporablja za proizvodnjo aluminijastih koles, na kitajskem domačem trgu na podlagi dolgoročnih pogodb. Cene temeljijo na kotacijah primarnega aluminija na kitajskih gotovinskih trgih z doplačilom za predelavo (in v primeru ene družbe tudi na šanghajski borzi kovin (Shanghai Futures Exchange – SHFE)). V zvezi s tem je treba poudariti, da kotacija na gotovinskih trgih poteka vzporedno s SHFE.“

Stran 67, uvodna izjava 37:

*besedilo:* „Večkratno državno izkrivljanje kitajskih cen primarnega aluminija zato vpliva na odločitve kitajskih proizvajalcev aluminijastih platišč pri pridobivanju surovin. Poleg tega imajo ti proizvajalci koristi od takšnega izkrivljanja, ker običajno kupujejo na kitajskem trgu od lokalnih dobaviteljev po cenah na kitajskem gotovinskem trgu (ali borzi SHFE), ki pomenijo merilo, hkrati pa lahko določene količine kupujejo po cenah borze LME, če so cene na kitajskem trgu višje zaradi vmešavanja države.“

*se glasi:* „Večkratno državno izkrivljanje kitajskih cen primarnega aluminija zato vpliva na odločitve kitajskih proizvajalcev aluminijastih koles pri pridobivanju surovin. Poleg tega imajo ti proizvajalci koristi od takšnega izkrivljanja, ker običajno kupujejo na kitajskem trgu od lokalnih dobaviteljev po cenah na kitajskem gotovinskem trgu (ali borzi SHFE), ki pomenijo merilo, hkrati pa lahko določene količine kupujejo po cenah borze LME, če so cene na kitajskem trgu višje zaradi vmešavanja države.“

Stran 68, uvodna izjava 42:

*besedilo:* „Pri drugi skupini dve družbi prav tako nista delovali skladno z merilom 3. Prva je pravico do rabe zemljišč plačala z veliko zamudo po roku plačila, pri čemer ni plačala kazni, čeprav so bile kazni jasno določene v pogodbi. To pomeni neposredno podporo države (ki je končna lastnica zemljišča) v začetni fazi poslovanja družbe. Pri drugi družbi je bil ugotovljen nakup sredstev proizvajalca aluminijastih platišč v državni lasti po netržnih pogojih, kar je pomenilo neupravičeno prednost v zagoni fazi delovanja družbe.“

*se glasi:* „Pri drugi skupini dve družbi prav tako nista delovali skladno z merilom 3. Prva je pravico do rabe zemljišč plačala z veliko zamudo po roku plačila, pri čemer ni plačala kazni, čeprav so bile kazni jasno določene v pogodbi. To pomeni neposredno podporo države (ki je končna lastnica zemljišča) v začetni fazi poslovanja družbe. Pri drugi družbi je bil ugotovljen nakup sredstev proizvajalca aluminijastih koles v državni lasti po netržnih pogojih, kar je pomenilo neupravičeno prednost v zagoni fazi delovanja družbe.“

Stran 70, uvodna izjava 61:

*besedilo:* „Dva turška proizvajalca sta izpolnila vprašalnik, ki je bil poslan vsem proizvajalcem aluminijastih platišč v Turčiji.“

*se glasi:* „Dva turška proizvajalca sta izpolnila vprašalnik, ki je bil poslan vsem proizvajalcem aluminijastih koles v Turčiji.“

Stran 70, uvodna izjava 74:

*besedilo:* „Pri primerjavi cen platišč, izvoženih iz LRK, in platišč, ki so jih na turškem trgu prodali turški sodelujoči proizvajalci, se je razlikovalo med prodajo za OEM in AM.“

*se glasi:* „Pri primerjavi cen koles, izvoženih iz LRK, in koles, ki so jih na turškem trgu prodali turški sodelujoči proizvajalci, se je razlikovalo med prodajo za OEM in AM.“

Stran 71, uvodna izjava 80:

*besedilo:* „Aluminijasta platišča proizvaja približno 30 družb iz več držav članic EU. Družbe, ki so podprle pritožbo in sodelovale v preiskavi, so pomenile več kot 85 % celotne proizvodnje Unije v OP.“

*se glasi:* „Aluminijasta kolesa proizvaja približno 30 družb iz več držav članic EU. Družbe, ki so podprle pritožbo in sodelovale v preiskavi, so pomenile več kot 85 % celotne proizvodnje Unije v OP.“

Stran 71, uvodna izjava 84:

*besedilo:* „Petrošnja Unije <sup>(1)</sup> je bila določena tako, da je bil prodaji proizvajalcev Unije na trgu EU dodan uvoz, ki temelji na podatkih Eurostata. Uvoz aluminijastih platišč je zajet v dveh oznakah KN ex, ki vključujeta tudi druge izdelke. Za oceno dela aluminijastih platišč pod posamezno oznako KN je bil njihov delež, uvožen pod oznakama 8708 70 10 in 8708 70 50, določen za vsako posamezno državo na podlagi metodologije, predlagane v pritožbi. Ker je bil uvoz izražen v teži, je bila uporabljena tudi pretvorba v enote (z uporabo povprečne teže na enoto) v skladu z metodologijo, predlagano v pritožbi. Ti podatki so bili navzkrižno preverjeni in potrjeni s podatki, ki so jih predložili vzorčeni kitajski izvozniki. Dobava EU je bila izračunana tako, da je bila dobavi vzorčenih proizvajalcev Unije dodana dobava drugih proizvajalcev (podatki iz faze pred začetkom, pridobljeni iz pritožbe, nekatere ocene na podlagi podatkov od vzorčenih proizvajalcev).“

*se glasi:* „Petrošnja Unije <sup>(1)</sup> je bila določena tako, da je bil prodaji proizvajalcev Unije na trgu EU dodan uvoz, ki temelji na podatkih Eurostata. Uvoz aluminijastih koles je zajet v dveh oznakah KN ex, ki vključujeta tudi druge izdelke. Za oceno dela aluminijastih koles pod posamezno oznako KN je bil njihov delež, uvožen pod oznakama 8708 70 10 in 8708 70 50, določen za vsako posamezno državo na podlagi metodologije, predlagane v pritožbi. Ker je bil uvoz izražen v teži, je bila uporabljena tudi pretvorba v enote (z uporabo povprečne teže na enoto) v skladu z metodologijo, predlagano v pritožbi. Ti podatki so bili navzkrižno preverjeni in potrjeni s podatki, ki so jih predložili vzorčeni kitajski izvozniki. Dobava EU je bila izračunana tako, da je bila dobavi vzorčenih proizvajalcev Unije dodana dobava drugih proizvajalcev (podatki iz faze pred začetkom, pridobljeni iz pritožbe, nekatere ocene na podlagi podatkov od vzorčenih proizvajalcev).“

Stran 74, uvodna izjava 112:

*besedilo:* „Kot je navedeno v uvodni izjavi (20) in naslednjih uvodnih izjavah, se večina aluminijastih platišč, proizvedenih v Uniji, prodaja na podlagi razpisnih postopkov, ki se povprečno objavijo dve leti pred uvedbo novega modela avtomobila. Zato je Komisija preiskala tudi pogodbe, ki so bile sklenjene v obravnavanem obdobju (ki bi se izvršile po OP), da bi določila, ali je mogoče sklepati o verjetnem razvoju dobav industrije Unije po OP. Vendar zbrani podatki zaenkrat še ne omogočajo utemeljenih sklepnih ugotovitev, zato bodo dodatno preiskani.“

*se glasi:* „Kot je navedeno v uvodni izjavi (20) in naslednjih uvodnih izjavah, se večina aluminijastih koles, proizvedenih v Uniji, prodaja na podlagi razpisnih postopkov, ki se povprečno objavijo dve leti pred uvedbo novega modela avtomobila. Zato je Komisija preiskala tudi pogodbe, ki so bile sklenjene v obravnavanem obdobju (ki bi se izvršile po OP), da bi določila, ali je mogoče sklepati o verjetnem razvoju dobav industrije Unije po OP. Vendar zbrani podatki zaenkrat še ne omogočajo utemeljenih sklepnih ugotovitev, zato bodo dodatno preiskani.“



Stran 74, uvodna izjava 115:

*besedilo:* „Zaloge so ostale pod 12 % proizvodnje. Treba je opozoriti, da ta kazalnik ni najbolj relevanten, saj proizvodnja aluminijastih platišč industrije Unije v veliki meri poteka po naročilu in zaloga v določenem trenutku pomeni blago, ki je že prodano, vendar še ni bilo dobavljeno.“

*se glasi:* „Zaloge so ostale pod 12 % proizvodnje. Treba je opozoriti, da ta kazalnik ni najbolj relevanten, saj proizvodnja aluminijastih koles industrije Unije v veliki meri poteka po naročilu in zaloga v določenem trenutku pomeni blago, ki je že prodano, vendar še ni bilo dobavljeno.“

Stran 76, uvodna izjava 133:

*besedilo:* „Ugotovljeno škodo na področju AM je vsekakor mogoče pripisati velikemu obsegu poceni kitajskega uvoza, ki na tem področju dosega do 34 %. Na področju OEM, ki pomeni večji del potrošnje EU (35 od približno 50 milijonov enot), je obseg poceni kitajskega uvoza veliko manjši (največ 6 %). Kot pa je bilo že pojasnjeno, je treba upoštevati, da so škodo, ki jo je utrpela prodaja na področju OEM, povzročile nizke kitajske cene in da je ta škoda dejansko povezana s cenami. Natančneje, podatki kažejo, da proizvajalci avtomobilov uporabljajo kitajske ponudbe kot merilo, kar vpliva na znižanje cen proizvajalcev aluminijastih platišč v EU v razpisnih postopkih. Da bi se proizvajalci Unije obdržali na trgu, dejansko nimajo druge izbire, kot da znižajo svoje cene.“

*se glasi:* „Ugotovljeno škodo na področju AM je vsekakor mogoče pripisati velikemu obsegu poceni kitajskega uvoza, ki na tem področju dosega do 34 %. Na področju OEM, ki pomeni večji del potrošnje EU (35 od približno 50 milijonov enot), je obseg poceni kitajskega uvoza veliko manjši (največ 6 %). Kot pa je bilo že pojasnjeno, je treba upoštevati, da so škodo, ki jo je utrpela prodaja na področju OEM, povzročile nizke kitajske cene in da je ta škoda dejansko povezana s cenami. Natančneje, podatki kažejo, da proizvajalci avtomobilov uporabljajo kitajske ponudbe kot merilo, kar vpliva na znižanje cen proizvajalcev aluminijastih koles v EU v razpisnih postopkih. Da bi se proizvajalci Unije obdržali na trgu, dejansko nimajo druge izbire, kot da znižajo svoje cene.“

Stran 77, uvodna izjava 141:

*besedilo:* „Proizvajalci aluminijastih platišč sodelujejo z avtomobilsko industrijo, ki jo je kriza močno prizadela. V spodnji preglednici je prikazan razvoj obsega avtomobilske proizvodnje v Evropi v obravnavanem obdobju. Dejstvo je, da imajo avtomobili nameščena aluminijasta ali jeklena platišča, pri čemer je težko določiti razmerje med njimi. Vendar ni nobenih znakov, da bi se to razmerje v obravnavanem obdobju znatno spremenilo. Zato ni mogoče izključiti, da bi zmanjšanje obsega proizvodnje avtomobilov, ki se je med koncem leta 2008 in OP dejansko občutno zmanjšalo, vplivalo na obseg prodaje proizvajalcev aluminijastih platišč. V spodnji preglednici je prikazano, da se je obseg proizvodnje med letom 2008 in OP dejansko zmanjšal za več kot 15 %.“

*se glasi:* „Proizvajalci aluminijastih koles sodelujejo z avtomobilsko industrijo, ki jo je kriza močno prizadela. V spodnji preglednici je prikazan razvoj obsega avtomobilske proizvodnje v Evropi v obravnavanem obdobju. Dejstvo je, da imajo avtomobili nameščena aluminijasta ali jeklena kolesa, pri čemer je težko določiti razmerje med njimi. Vendar ni nobenih znakov, da bi se to razmerje v obravnavanem obdobju znatno spremenilo. Zato ni mogoče izključiti, da bi zmanjšanje obsega proizvodnje avtomobilov, ki se je med koncem leta 2008 in OP dejansko občutno zmanjšalo, vplivalo na obseg prodaje proizvajalcev aluminijastih koles. V spodnji preglednici je prikazano, da se je obseg proizvodnje med letom 2008 in OP dejansko zmanjšal za več kot 15 %.“

Stran 78, uvodna izjava 146:

*besedilo:* „Število proizvajalcev aluminijastih platišč (približno trideset), ki delujejo na trgu EU, kaže na to, da je trg EU zelo konkurenčen, čeprav je zanj značilna visoka raven industrijske koncentracije, pri čemer imajo 3 največje družbe 60-odstotni delež celotne proizvodnje, drugi 2 približno 8-odstotni, zadnje 4 pa približno 4-odstotni delež. Razpoložljivi podatki o obsegu proizvodnje kažejo, da so drugi proizvajalci mala ali srednje velika podjetja.“

*se glasi:* „Število proizvajalcev aluminijastih koles (približno trideset), ki delujejo na trgu EU, kaže na to, da je trg EU zelo konkurenčen, čeprav je zanj značilna visoka raven industrijske koncentracije, pri čemer imajo 3 največje družbe 60-odstotni delež celotne proizvodnje, drugi 2 približno 8-odstotni, zadnje 4 pa približno 4-odstotni delež. Razpoložljivi podatki o obsegu proizvodnje kažejo, da so drugi proizvajalci mala ali srednje velika podjetja.“

Stran 78, naslov 3.5:

*besedilo:* „Potrošnikova prednostna izbira glede jeklenih in aluminijastih platišč“

*se glasi:* „Potrošnikova prednostna izbira glede jeklenih in aluminijastih koles“.



Stran 78, uvodna izjava 148:

*besedilo:* „Trdilo se je, da se je povpraševanje po aluminijastih platiščih zmanjševalo zaradi spremembe potrošnikove prednostne izbire, ki je povezana z gospodarsko krizo, zaradi katere se potrošniki morda raje odločajo za cenejša jeklena platišča. Vendar ni bilo predloženih nobenih podatkov, ki bi podprli to trditev. V tej fazi in ob odsotnosti kakršnih koli evidentiranih podatkov, ki bi podprli to trditev, takšnega razvoja ni bilo mogoče potrditi.“

*se glasi:* „Trdilo se je, da se je povpraševanje po aluminijastih kolesih zmanjševalo zaradi spremembe potrošnikove prednostne izbire, ki je povezana z gospodarsko krizo, zaradi katere se potrošniki morda raje odločajo za cenejša jeklena kolesa. Vendar ni bilo predloženih nobenih podatkov, ki bi podprli to trditev. V tej fazi in ob odsotnosti kakršnih koli evidentiranih podatkov, ki bi podprli to trditev, takšnega razvoja ni bilo mogoče potrditi.“

Stran 78, uvodna izjava 149:

*besedilo:* „Nekatere strani so trdile, da se je kitajski uvoz povečal zaradi večjega povpraševanja po posebnih visokokovostnih vrstah platišč s poreklom iz LRK (tj. kovanih ali potisno oblikovanih platišč), ki se v EU ne proizvajajo (v zadostnih količinah). Zato uvoz iz LRK ni mogel povzročiti škode industriji Skupnosti. Vendar je bilo v preiskavi ugotovljeno, da ta uvoz predstavlja le zelo majhen del celotnega uvoza iz LRK. Zato je bilo treba trditev zavrniti.“

*se glasi:* „Nekatere strani so trdile, da se je kitajski uvoz povečal zaradi večjega povpraševanja po posebnih visokokovostnih vrstah koles s poreklom iz LRK (tj. kovanih ali potisno oblikovanih koles), ki se v EU ne proizvajajo (v zadostnih količinah). Zato uvoz iz LRK ni mogel povzročiti škode industriji Skupnosti. Vendar je bilo v preiskavi ugotovljeno, da ta uvoz predstavlja le zelo majhen del celotnega uvoza iz LRK. Zato je bilo treba trditev zavrniti.“

Stran 79, uvodna izjava 156:

*besedilo:* „Če se ukrepi ne bodo uvedli, se lahko pričakuje, da se bo uvoz poceni dampinških aluminijastih platišč, zlasti na področju AM, nadaljeval ali celo stopnjeval. Poleg tega ni mogoče izključiti, da bo vedno večji pritisk cen na področje AM in vstop področja AM na trg vsaj posredno vplival na položaj področja OEM. V zvezi s tem je bilo ugotovljeno, da se nekateri proizvajalci v zadevni državi že začinjajo ali so se že začeli ukvarjati s srednjim in zgornjim delom področja AM in nato s področjem EOM, pri čemer zagotavljajo zelo nizke cene. Pričakuje se lahko, da se bo ta razvoj nadaljeval, kar bo zelo verjetno ogrozilo tudi veliko skupino proizvajalcev Unije s področja OEM. Ker finančni položaj in dobičkonosnost teh proizvajalcev nista dovolj stabilna, da bi prenesla nadaljnji pritisk cen dampinškega uvoza, zaradi katerega so se znatno nelojalno znižale njihove prodajne cene, bi zelo verjetno postopno propadlo veliko proizvajalcev Unije ali celo vsi proizvajalci Unije.“

*se glasi:* „Če se ukrepi ne bodo uvedli, se lahko pričakuje, da se bo uvoz poceni dampinških aluminijastih koles, zlasti na področju AM, nadaljeval ali celo stopnjeval. Poleg tega ni mogoče izključiti, da bo vedno večji pritisk cen na področje AM in vstop področja AM na trg vsaj posredno vplival na položaj področja OEM. V zvezi s tem je bilo ugotovljeno, da se nekateri proizvajalci v zadevni državi že začinjajo ali so se že začeli ukvarjati s srednjim in zgornjim delom področja AM in nato s področjem EOM, pri čemer zagotavljajo zelo nizke cene. Pričakuje se lahko, da se bo ta razvoj nadaljeval, kar bo zelo verjetno ogrozilo tudi veliko skupino proizvajalcev Unije s področja OEM. Ker finančni položaj in dobičkonosnost teh proizvajalcev nista dovolj stabilna, da bi prenesla nadaljnji pritisk cen dampinškega uvoza, zaradi katerega so se znatno nelojalno znižale njihove prodajne cene, bi zelo verjetno postopno propadlo veliko proizvajalcev Unije ali celo vsi proizvajalci Unije.“

Stran 79, uvodna izjava 159:

*besedilo:* „Preiskava je pokazala, da je večina uvoznikov trgovcev, specializiranih za avtomobilski pribor. Razdeliti jih je mogoče na 2 kategoriji. Prva kategorija vključuje družbe, ki uvažajo in nadalje prodajajo svojo lastno blagovno znamko aluminijastih platišč, proizvedejo pa jih zunanji izvajalci v LRK. Kljub temu te družbe niso povezane s kitajskimi izvozniki. Ta kategorija uvoznikov ima običajno nezanemarljiv obseg dejavnosti „z dodano vrednostjo“ v EU (npr. oblikovanje, raziskave in razvoj) in včasih celo svojo proizvodno verigo z ustreznno ravno zaposlovanja. Druga kategorija vključuje uvoznike/distributerje, ki so trgovci, ki večji pomen pripisujejo obsegu kot blagovni znamki. Ti uvozniki imajo običajno nižjo stroškovno strukturo in manj dejavnosti z dodano vrednostjo v Uniji.“

*se glasi:* „Preiskava je pokazala, da je večina uvoznikov trgovcev, specializiranih za avtomobilski pribor. Razdeliti jih je mogoče na 2 kategoriji. Prva kategorija vključuje družbe, ki uvažajo in nadalje prodajajo svojo lastno blagovno znamko aluminijastih koles, proizvedejo pa jih zunanji izvajalci v LRK. Kljub temu te družbe niso povezane s kitajskimi izvozniki. Ta kategorija uvoznikov ima običajno nezanemarljiv obseg dejavnosti „z dodano vrednostjo“ v EU (npr. oblikovanje, raziskave in razvoj) in včasih celo svojo proizvodno verigo z ustreznno ravno zaposlovanja. Druga kategorija vključuje uvoznike/distributerje, ki so trgovci, ki večji pomen pripisujejo obsegu kot blagovni znamki. Ti uvozniki imajo običajno nižjo stroškovno strukturo in manj dejavnosti z dodano vrednostjo v Uniji.“

Stran 79, uvodna izjava 160:

*besedilo:* „Zaradi nizke ravni sodelovanja nepovezanih uvoznikov se zdi, da uvedba ukrepov ne bi znatno vplivala na njihovo dejavnost. V zvezi s sodelujočimi uvozniki/distributerji je bilo ugotovljeno, da nadaljnja prodaja kitajskih aluminijastih platišč pomeni med 1 % in 6 % njihovega celotnega prihodka od prodaje. Položaj družb, ki dela oddajajo zunanjim izvajalcem, je bolj zapleten, ker lahko nadaljnja prodaja kitajskih aluminijastih platišč pomeni skoraj njihov celoten obseg dejavnosti. Morebitni ukrepi bi zagotovo vplivali na njihovo dejavnost, čeprav je v tej fazi težko oceniti natančen obseg. Ta zadeva se bo dodatno raziskala.“

*se glasi:* „Zaradi nizke ravni sodelovanja nepovezanih uvoznikov se zdi, da uvedba ukrepov ne bi znatno vplivala na njihovo dejavnost. V zvezi s sodelujočimi uvozniki/distributerji je bilo ugotovljeno, da nadaljnja prodaja kitajskih aluminijastih koles pomeni med 1 % in 6 % njihovega celotnega prihodka od prodaje. Položaj družb, ki dela oddajajo zunanjim izvajalcem, je bolj zapleten, ker lahko nadaljnja prodaja kitajskih aluminijastih koles pomeni skoraj njihov celoten obseg dejavnosti. Morebitni ukrepi bi zagotovo vplivali na njihovo dejavnost, čeprav je v tej fazi težko oceniti natančen obseg. Ta zadeva se bo dodatno raziskala.“

Stran 79, uvodna izjava 161:

*besedilo:* „Vprašalniki za uporabnike so se poslali približno 20 opredeljenim uporabnikom. Pri preiskavi je sodelovalo 13 proizvajalcev avtomobilov. Sodelovali sta tudi dve združenji, ki zastopata uporabnike in uvoznike aluminijastih platišč na področju „OEM in AM“.“

*se glasi:* „Vprašalniki za uporabnike so se poslali približno 20 opredeljenim uporabnikom. Pri preiskavi je sodelovalo 13 proizvajalcev avtomobilov. Sodelovali sta tudi dve združenji, ki zastopata uporabnike in uvoznike aluminijastih koles na področju „OEM in AM“.“

Stran 80, uvodna izjava 164:

*besedilo:* „Ukrepom nasprotujejo uporabniki, ki uvažajo, in tudi uporabniki, ki ne uvažajo. Ena od njihovih glavnih utemeljitev je, da je ohranitev različnih virov dobave in koristi od konkurence na trgu platišč v interesu proizvajalcev avtomobilov. S sprejetjem ukrepov bi postali preveč odvisni od omejenega števila evropskih proizvajalcev. Vendar se zdi, da ta ugotovitev sama po sebi ni odločilna zaradi znatnega uvoza iz drugih tretjih držav.“

*se glasi:* „Ukrepom nasprotujejo uporabniki, ki uvažajo, in tudi uporabniki, ki ne uvažajo. Ena od njihovih glavnih utemeljitev je, da je ohranitev različnih virov dobave in koristi od konkurence na trgu koles v interesu proizvajalcev avtomobilov. S sprejetjem ukrepov bi postali preveč odvisni od omejenega števila evropskih proizvajalcev. Vendar se zdi, da ta ugotovitev sama po sebi ni odločilna zaradi znatnega uvoza iz drugih tretjih držav.“

Stran 80, uvodna izjava 165:

*besedilo:* „Aluminijasta platišča pomenijo okrog 1 % stroškov avtomobila. Če bi se aluminijasta platišča podražila za 20 %, bi se stroški povečali za 0,2 %. Skupni stroški celotne proizvodnje avtomobilov za proizvajalce avtomobilov, ki uvažajo največ 5 % svojih aluminijastih platišč iz Kitajske, bi se tako povečali za 5 % od 0,2 %, tj. 0,01 %. Skupni stroški bi se tudi za proizvajalce avtomobilov, ki uvažajo do 30 % svojih aluminijastih platišč iz Kitajske, povečali za 30 % od 0,2 %, tj. 0,06 %. Zato bi imeli ukrepi zelo omejen vpliv na stroške. Poleg tega očitno ni neobičajno, da se aluminijasta platišča, ki jih uvažajo proizvajalci avtomobilov po določeni ceni (na primer 50 EUR), prodajajo končnim strankam po tri- do štirikratni ceni (tj. 200 EUR).“

*se glasi:* „Aluminijasta kolesa pomenijo okrog 1 % stroškov avtomobila. Če bi se aluminijasta kolesa podražila za 20 %, bi se stroški povečali za 0,2 %. Skupni stroški celotne proizvodnje avtomobilov za proizvajalce avtomobilov, ki uvažajo največ 5 % svojih aluminijastih koles iz Kitajske, bi se tako povečali za 5 % od 0,2 %, tj. 0,01 %. Skupni stroški bi se tudi za proizvajalce avtomobilov, ki uvažajo do 30 % svojih aluminijastih koles iz Kitajske, povečali za 30 % od 0,2 %, tj. 0,06 %. Zato bi imeli ukrepi zelo omejen vpliv na stroške. Poleg tega očitno ni neobičajno, da se aluminijasta kolesa, ki jih uvažajo proizvajalci avtomobilov po določeni ceni (na primer 50 EUR), prodajajo končnim strankam po tri- do štirikratni ceni (tj. 200 EUR).“

Stran 80, uvodna izjava 166:

*besedilo:* „Kot je navedeno zgoraj, se aluminijasta platišča za področje OEM običajno razvijejo dve leti pred uvedbo novega modela avtomobila. Vsaka sprememba dobavitelja zahteva določen čas (najmanj 6 mesecev), pri čemer bi lahko nastali dodatni stroški zaradi prilagoditve opreme. Kljub temu je preiskava pokazala, da ima običajno večina proizvajalcev avtomobilov več različnih virov dobave, tj. določena aluminijasta platišča izdelujeta dva proizvajalca (ali več proizvajalcev). Ta uporaba dvojnih virov je značilna tudi za modele iz LRK, da se zagotovi varnost oskrbe. Zato se zdi, da se tveganje zamenjave dobavitelja že upošteva pri odločitvi o uporabi virov iz LRK. Poleg tega so pogodbe, zbrane med preiskavo, pokazale, da lahko običajno proizvajalci avtomobilov kadar koli prekinajo pogodbo brez kazni.“

*se glasi:* „Kot je navedeno zgoraj, se aluminijasta kolesa za področje OEM običajno razvijejo dve leti pred uvedbo novega modela avtomobila. Vsaka sprememba dobavitelja zahteva določen čas (najmanj 6 mesecev), pri čemer bi lahko nastali dodatni stroški zaradi prilagoditve opreme. Kljub temu je preiskava pokazala, da ima običajno večina proizvajalcev avtomobilov več različnih virov dobave, tj. določena aluminijasta kolesa izdelujeta dva proizvajalca (ali več proizvajalcev). Ta uporaba dvojnih virov je značilna tudi za modele iz LRK, da se zagotovi varnost oskrbe. Zato se zdi, da se tveganje zamenjave dobavitelja že upošteva pri odločitvi o uporabi virov iz LRK. Poleg tega so pogodbe, zbrane med preiskavo, pokazale, da lahko običajno proizvajalci avtomobilov kadar koli prekinajo pogodbo brez kazni.“

Stran 80, uvodna izjava 167:

*besedilo:* „Nekatere strani so trdile, da bi uvedba dajatev za aluminijasta platišča iz LRK pomenila prednost za proizvajalce avtomobilov iz Južne Koreje, poleg dajatve nič za avtomobile v skladu s prihodnjim sporazumom o prosti trgovini. V skladu s to utemeljitvijo bi imeli proizvajalci avtomobilov iz Južne Koreje še naprej dostop do poceni kitajskih aluminijastih platišč, pri čemer bi lahko celo uveljavljali povračilo dajatve za avtomobile, izvožene v EU (povračilo dajatve, plačane za uvoz nekaterih avtomobilskih delov, se lahko uveljavlja po izvozu avtomobila). S sprejetjem protidampinškega ukrepa za kitajska aluminijasta platišča bi bili evropski proizvajalci avtomobilov v podrejenem konkurenčnem položaju v primerjavi z avtomobili iz Južne Koreje, ki se uvažajo v EU po dajatvi nič.“

*se glasi:* „Nekatere strani so trdile, da bi uvedba dajatev za aluminijasta kolesa iz LRK pomenila prednost za proizvajalce avtomobilov iz Južne Koreje, poleg dajatve nič za avtomobile v skladu s prihodnjim sporazumom o prosti trgovini. V skladu s to utemeljitvijo bi imeli proizvajalci avtomobilov iz Južne Koreje še naprej dostop do poceni kitajskih aluminijastih koles, pri čemer bi lahko celo uveljavljali povračilo dajatve za avtomobile, izvožene v EU (povračilo dajatve, plačane za uvoz nekaterih avtomobilskih delov, se lahko uveljavlja po izvozu avtomobila). S sprejetjem protidampinškega ukrepa za kitajska aluminijasta kolesa bi bili evropski proizvajalci avtomobilov v podrejenem konkurenčnem položaju v primerjavi z avtomobili iz Južne Koreje, ki se uvažajo v EU po dajatvi nič.“

Stran 80, uvodna izjava 168:

*besedilo:* „V zvezi s tem je treba navesti, da zdaj tržni delež avtomobilov iz Južne Koreje pomeni le 3 % avtomobilskega trga v EU. Čeprav je težko napovedati razvoj uvoza korejskih avtomobilov, v tej fazi ni mogoče ugotoviti, da bi imela uvedba protidampinških ukrepov za aluminijasta platišča iz Kitajske pomembno vlogo v zvezi s tem, če se upošteva zelo omejen neposredni vpliv ukrepov na stroške proizvajalcev avtomobilov v EU.“

*se glasi:* „V zvezi s tem je treba navesti, da zdaj tržni delež avtomobilov iz Južne Koreje pomeni le 3 % avtomobilskega trga v EU. Čeprav je težko napovedati razvoj uvoza korejskih avtomobilov, v tej fazi ni mogoče ugotoviti, da bi imela uvedba protidampinških ukrepov za aluminijasta kolesa iz Kitajske pomembno vlogo v zvezi s tem, če se upošteva zelo omejen neposredni vpliv ukrepov na stroške proizvajalcev avtomobilov v EU.“

Stran 80, uvodna izjava 170:

*besedilo:* „Vprašalnik za dobavitelje je izpolnilo pet dobaviteljev surovin/opreme proizvajalcem aluminijastih platišč v Uniji. Ti dobavitelji dobavljajo aluminij/primarne ingote za livarne, barve/temeljne barve ali nizkotlačne stroje. Kar zadeva dobavitelje ingotov, prodaja industriji Unije pomeni le majhen del njihove dejavnosti (manj kot 6 % njihovega celotnega prihodka od prodaje), kar kaže na njihov sorazmerno majhen interes za uvedbo protidampinških ukrepov za aluminijasta platišča iz Kitajske. Kar zadeva druge dobavitelje (strojev, barve ali nizkotlačnih strojev), njihova prodaja industriji Unije pomeni 30 % do 50 % njihovega celotnega prihodka od prodaje. Glede na to, da so te družbe mala in srednje velika podjetja, je sposobnost preživetja industrije Unije bistvena za njihovo dejavnost.“

*se glasi:* „Vprašalnik za dobavitelje je izpolnilo pet dobaviteljev surovin/opreme proizvajalcem aluminijastih koles v Uniji. Ti dobavitelji dobavljajo aluminij/primarne ingote za livarne, barve/temeljne barve ali nizkotlačne stroje. Kar zadeva dobavitelje ingotov, prodaja industriji Unije pomeni le majhen del njihove dejavnosti (manj kot 6 % njihovega celotnega prihodka od prodaje), kar kaže na njihov sorazmerno majhen interes za uvedbo protidampinških ukrepov za aluminijasta kolesa iz Kitajske. Kar zadeva druge dobavitelje (strojev, barve ali nizkotlačnih strojev), njihova prodaja industriji Unije pomeni 30 % do 50 % njihovega celotnega prihodka od prodaje. Glede na to, da so te družbe mala in srednje velika podjetja, je sposobnost preživetja industrije Unije bistvena za njihovo dejavnost.“

Stran 80, uvodna izjava 171:

*besedilo:* „Na podlagi navedenega se začasno sklene, da na podlagi dostopnih informacij v zvezi z interesom Unije na splošno ni utemeljenih razlogov proti uvedbi začasnih ukrepov za uvoz aluminijastih platišč s poreklom iz LRK.“

*se glasi:* „Na podlagi navedenega se začasno sklene, da na podlagi dostopnih informacij v zvezi z interesom Unije na splošno ni utemeljenih razlogov proti uvedbi začasnih ukrepov za uvoz aluminijastih koles s poreklom iz LRK.“

Stran 81, uvodna izjava 174:

*besedilo:* „Kot je navedeno v uvodni izjavi (20), je za trg aluminijastih platišč značilen obstoj dveh sorazmerno različnih tržnih segmentov. Poleg tega je preiskava pokazala, da je bila prodaja proizvajalcev Unije omejena na področje OEM, ki predstavlja 85 % celotne prodaje industrije Unije.“

*se glasi:* „Kot je navedeno v uvodni izjavi (20), je za trg aluminijastih koles značilen obstoj dveh sorazmerno različnih tržnih segmentov. Poleg tega je preiskava pokazala, da je bila prodaja proizvajalcev Unije omejena na področje OEM, ki predstavlja 85 % celotne prodaje industrije Unije.“

Stran 81, uvodna izjava 176:

*besedilo:* „Kupci aluminijastih platišč (ki so proizvajalci avtomobilov) na področju OEM običajno oddajo svoja naročila v skladu z razpisnim postopkom. Zato se lahko enak model platišča, namenjen namestitvi na enak model avtomobila, v več primerih naroči pri različnih virih, pogosto hkrati pri kitajskem dobavitelju in dobavitelju iz EU. Začasno se je sklenilo, da je ta razpisni postopek zagotovil točen in zanesljiv prikaz povprečne cenovne konkurence med OP med kitajskimi dobavitelji in dobavitelji iz Unije pri prijavi na isti razpis.“

*se glasi:* „Kupci aluminijastih koles (ki so proizvajalci avtomobilov) na področju OEM običajno oddajo svoja naročila v skladu z razpisnim postopkom. Zato se lahko enak model kolesa, namenjen namestitvi na enak model avtomobila, v več primerih naroči pri različnih virih, pogosto hkrati pri kitajskem dobavitelju in dobavitelju iz EU. Začasno se je sklenilo, da je ta razpisni postopek zagotovil točen in zanesljiv prikaz povprečne cenovne konkurence med OP med kitajskimi dobavitelji in dobavitelji iz Unije pri prijavi na isti razpis.“

Stran 81, uvodna izjava 180:

*besedilo:* „Ta rezultat je potrdil tudi dodatni izračun na podlagi primerjave nekaterih pogodb za izvedbo naročila, ki so jih predložili nekateri proizvajalci avtomobilov med preiskavo. Kadar so proizvajalci avtomobilov naročili enak model aluminijastih platišč pri kitajskem proizvajalcu in proizvajalcu Unije, je bila ugotovljena stopnja nelojalnega nižanja ciljnih cen ob upoštevanju opravljenih prilagoditev, kot je pojasnjeno v uvodni izjavi (93) in naslednjih uvodnih izjavah, enaka kot stopnja, ugotovljena v prejšnji uvodni izjavi.“

*se glasi:* „Ta rezultat je potrdil tudi dodatni izračun na podlagi primerjave nekaterih pogodb za izvedbo naročila, ki so jih predložili nekateri proizvajalci avtomobilov med preiskavo. Kadar so proizvajalci avtomobilov naročili enak model aluminijastih koles pri kitajskem proizvajalcu in proizvajalcu Unije, je bila ugotovljena stopnja nelojalnega nižanja ciljnih cen ob upoštevanju opravljenih prilagoditev, kot je pojasnjeno v uvodni izjavi (93) in naslednjih uvodnih izjavah, enaka kot stopnja, ugotovljena v prejšnji uvodni izjavi.“

Stran 81, člen 1, odstavek 1:

*besedilo:* „Uvede se začasna protidampinška dajatev na uvoz aluminijastih platišč za motorna vozila pod tarifnimi številkami KN od 8701 do 8705, s priborom ali brez, z nameščenimi pnevmatikami ali brez, trenutno uvrščena pod oznake KN ex 8708 70 10 in ex 8708 70 50 (oznaki TARIC 8708 70 10 10 in 8708 70 50 10) in s poreklom iz Ljudske republike Kitajske.“

*se glasi:* „Uvede se začasna protidampinška dajatev na uvoz aluminijastih koles za motorna vozila pod tarifnimi številkami KN od 8701 do 8705, s priborom ali brez, z nameščenimi pnevmatikami ali brez, trenutno uvrščena pod oznake KN ex 8708 70 10 in ex 8708 70 50 (oznaki TARIC 8708 70 10 10 in 8708 70 50 10) in s poreklom iz Ljudske republike Kitajske.“

---







## Cena naročnine 2010 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 100 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	770 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), CD-ROM, 2 izdaji na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	300 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaj	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku objavlja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem CD-ROM-u.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Format CD-ROM bo leta 2010 nadomeščen s formatom DVD.

## Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm)

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>

